



**Technische Daten/Technical data/Caratteristiche tecniche/Datos técnicos/Technische gegevens:**

Kurzschlussfestigkeit: 10000 A  $I_{cs}$  = 10kA  
 10000 A  $I_{cs}$  = 10kA

Stoßstromfestigkeit: RCB UT = 3000 A (8 / 20 μs)  
 RCB = 250 A (8 / 20 μs)  
 2pol. RCB = 230 V AC, 50 / 60 Hz  
 IP 20 in der Verteilung IP 40

U<sub>n</sub>: Schutzart: max. Anzugsdrehmoment 2 Nm  
 1.25 mm<sup>2</sup>, feindrehfähig oder massive

Anschlußklemmen: max. Anzugsdrehmoment 2 Nm  
 1.25 mm<sup>2</sup>, feindrehfähig oder massive

Anschlußübersechtheit: max. Anzugsdrehmoment 2 Nm  
 1.25 mm<sup>2</sup>, feindrehfähig oder massive

Umgebungstemperatur: T<sub>max</sub> = 40 °C, T<sub>min</sub> = -25 °C

**D Anleitung: Regeln der Elektrotechnik beachten!**

Die Montage- und Anschlussarbeiten sowie die Inbetriebnahme darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! RCB nach EN 61009, DIN VDE 0664 bieten Schutz gegen Fehlerstrom, Überlast und Kurzschluss.

**Montage:** Einbau in beliebiger Gebrauchslage durch Schnellbefestigung auf Hutschienen EN 50022, 35 mm breit. Relais, Stromstoßschalter sind in einem Abstand von mindestens 10 mm vom RCB zu montieren.

**Anschluss:** Die Geräteinspeisung kann beliebig von oben oder unten erfolgen.

**Installation und Inbetriebnahme:** Vor der Inbetriebnahme ist die Wirksamkeit der Schutzeinrichtung gemäß den Einrichtungsbestimmungen zu überprüfen. Die höchstzulässigen Erdungswiderstände müssen nach den nationalen Errichtungsbestimmungen beachtet werden.

**Schaltstellungen beachten:** Befindet sich der Schalknebel in der Mittelstellung (RESET), erfolgte eine Abschaltung aufgrund eines Fehlers in der Anlage. In Pos. „0“ erfolgte manuelle Abschaltung. **Wiedereinschalten:** Knebel zu nächst in die Pos. „0“ schalten, dann „I“.

**Wir empfehlen eine halbjährliche Funktionsprüfung!** Die Funktionsprüfung deckt nicht die Prüfung der Schutzmaßnahme ab.

**Zubehör:** Umfangreiches Zubehör siehe Katalog.

**Gewährleistung:** Beim Öffnen des Gerätes erlischt jeder Gewährleistungsanspruch!

Technische Änderungen vorbehalten.

**GB Instructions: Only in accordance with installation rules!**

This device may be fitted, connected and taken into operation by competent electrical engineers only. RCB according to EN 61009, DIN VDE 0664 offer protection against leakage current overload, and short-circuit.

**Fitting:** Fitting possible in any position of use by means of quickmount technology on capsails EN 50022, with 35 mm. Relays, remote control switches are to be installed at least 10mm away from the RCB.

**Connection:** The equipment may be supplied either from above or below, as required.

**Installation and Start-Up Operation:** Before installation, the effectiveness of the protective device is to be tested according to the setup regulations. In this connection, the maximum permissible earthing resistances should be noted.

**Pay attention to switching positions:** The intermediate position (RESET) of the toggle means that the tripping had been due to a default in the installation. Pos. „0“ means manual cutout. **Reconnection:** Switch the toggle first in pos. „0“ then to „I“.

We recommend functional tests to be carried out every six months. The functional test does not cover protection measure testing.

**Accessories:** See catalog for extensive list of accessories.

**Warranty:** Opening the device will void the warranty! For additional data see equipment sticker and catalogue details.

Subject to technical alterations!

**F Mode d'utilisation: Respecter les règles de l'électrotechnique!**

Confier l'exécution des travaux de montage et de raccordement ainsi que la mise en service uniquement à un électricien professionnel. Les RCB selon EN 61009, DIN VDE 0664 protègent contre courant de fuite, surcharge et court-circuit.

**Montage:** Encastrement en position d'utilisation quelconque par fixation rapide sur barre en chapeau EN 50022 de 35 mm de large. Monter relais et interrupteurs à impulsions de courant à une distance d'au moins 10 mm du RCB.

**Branchement:** L'alimentation de l'appareil peut se faire ou choix par le haut ou par le bas.

**Installation et mise en service:** Avant la mise en service, vérifier l'efficacité du dispositif de protection selon les directives d'installation en vigueur. Les résistances de mise à la terre maximales admises doivent être respectées en fonction des directives de construction nationales en vigueur.

**Tenir compte des positions de commutation:** La position intermédiaire du bouton (RESET) montre que la déconnexion se faisait à cause d'un défaut l'installation. Pos. „0“ indique une interruption manuelle. **Reinstallation:** Branchez le bouton d'abord en pos. „0“ et ensuite en pos. „I“.

Nous recommandons de contrôler le fonctionnement une fois tous les six mois.

**Accessoires:** Nombreux accessoires, voir catalogue.

**Garantie:** L'ouverture de l'appareil entraîne la perte de tout droit d'appel en garantie. Pour obtenir des données complètes voir l'étiquette de l'appareil ou les indications du catalogue.

Sous réserve de modifications techniques!

**E Instrucciones: Observar las reglas de la electrotécnica!**

¡Tanto las labores de montaje como de conexión deberá efectuarlas únicamente personal eléctrico especializado! RCB según las normas EN 61009, DIN VDE 0664 ofrecen protección contra corrientes de fuga, sobrecargas y cortocircuitos.

**Montaje:** Montaje en cualquier posición mediante rápida sujeción sobre rieles de perfil de sombrero EN 50022, de 35 mm de ancho. Relé y conmutador de golpe de corriente deben montarse a una distancia mínima de 10 mm del RCB.

**Conexión:** La alimentación del aparato puede realizarse según se desee desde arriba o desde abajo.

**Instalación y puesta en funcionamiento:** Antes de la puesta en funcionamiento debe comprobarse la efectividad del dispositivo de protección de conformidad con las disposiciones de instalación. Deben tenerse en cuenta las resistencias de puesta a tierra máximas permitidas de conformidad con las disposiciones de instalación nacionales.

**Observe las posiciones de commutación:** La posición intermedia de la tecla basculante (RESET) significa que la deactivación ha sido por motivo de un defecto en la instalación. Pos. „0“ significa una desactivación manual. **Reinserción:** Conmute primeramente en la pos. „0“ y después en la pos. „I“.

¡Recomendamos un examen funcional semestral!

El examen funcional no cubre el examen de la medida de protección.

**Accesorios:** Numerosos accesorios, véase el catálogo.

**Garantía:** ¡Al abrir el aparato se extingue todo derecho a garantía!

Para datos adicionales véanse la impresión del aparato y los datos del catálogo.

Reservadas las modificaciones técnicas!

**NL Handleiding: Handleiding elektrische voorschriften in acht nemen!**

De montage en aansluitwerkzaamheden evenals de inbedrijfstelling mogen uitsluitend door elektrotechnische vaklieden worden uitgevoerd. RCB volgens EN 61009, DIN VDE 0664 biedt bescherming tegen foutstroom, overbelasting en kortsluiting.

**Montage:** De inbouw in een willekeurige gebruikspositie door snellbevestiging op rails EN 50022 van 35 mm breed. Relais en pulsrelais moeten op minstens 10 mm afstand gemonteerd worden van de RCB.

**Aansluiting:** De voeding kan naar keuze van boven of van onderen gebeuren.

**Installatie en inbedrijfstelling:** Voor de inbedrijfstelling moet de correcte werking van het beveiligingsstelsel volgens de installatievoorschriften worden gecontroleerd. Voor de maximaal toegelaten aardingsweerstand moeten de nationale installatievoorschriften in acht worden genomen.

**De bedieningshendel:** De bedieningshendel van de RCB heeft 3 schakelposities. "Aan" "Getrip" "Uit"

**Wij raden aan de werking halfjaarlijks te controleren.** In de controle van de werking is niet de controle van de foutstroom detectie meegenomen.

**Accessoires:** Voor accessoires zie de catalogus.

**Garantie:** Bij openen van het toestel vervalt elke garantieclaim.

Technische wijzigingen vorbehalten.

**N Bruksanvisning: Ta hensyn til gjeldende elektrotekniske forskrifter!**

Monterings- og tilkoblingsarbeid samt igangkjøring må kun utføres av elektro-folk! RCB iht. EN 61009, DIN VDE 0664 beskytter mot jordfeil, overbelastning og kortslutning.

**Montering:** Montering kan utføres på ønsket sted ved hjelp av hurtigfeste på montageskinnene EN 50022, 35 mm bredde. Reléet og strømstoßbryteren må monteres minst 10 mm fra RCB.

**Tilkopling:** Apparatet kan valgfritt mates fra over eller undersiden.

**Installasjon og igangkjøring:** Før apparatet tas i bruk, må beskyttelsesordningens effekt kontrolleres i henhold til aktuelle bestemmelser. Ta hensyn til aktuelle bestemmelser vedrørende maksimalt tillatte jordingsmotstander.

**Vær oppmerksom på bryterposisjonene:** Står bryterknappen i midtstillingen, reser-betyr dette at utkoblingen er forårsaket av en feil i den elektriske installasjonen. Posisjon "0" betyr manuell utkobling. Gjenninnkobling: Skyv bryterhendel først til posisjon "0" så videre til "I".

**Vi anbefaler en funksjonstest hvert halvår!** Funksjonstesten omfatter ikke testing av sikkerhetstilskene.

**Tilbehør:** Omfattende tilbehør, se katalogen.

**Garanti:** Garantien bortfaller ved åpning av apparatet.

Før mer informasjon, se apparatet samt opplysninger i katalogen.

Med forbehold om tekniske endringer.

**S Bruksanvisning: Beakta gällande starkströmsföreskrifter!**

Monterings- och anslutningsarbetena liksom drifttesten får endast utföras av behörig elektriker! RCB enligt EN 61009, DIN VDE 0664 erbjuder skydd mot felström, överbelastning och kortslutning.

**Montering:** Kan byggas in i vilket användningsläge som helst genom snabbfäste på skenor EN 50022, 35 mm breda. Relä, strömstösbrytare monteras minst 10 mm från RCB.

**Anslutning:** Anläggningen kan anslutas uppifrån eller nerifrån, allt efter behov. Anslut fas och neutralledare enligt kopplingsdiagram (se anläggningen).

**Installation och driftstart:** Före driftstarten ska skyddsanordningarnas funktion kontrolleras enligt installationsbestämmelserna. Högsta tillåtna jordingsmotstånd enligt nationella bestämmelser måste beaktas.

**Beakta kopplingslägena:** Kopplingsvredet på RCB har tre kopplingslägen:

"A" "UTLÖST" "AV" (Nollställning)

Vi rekommenderar halvårsvisa funktionskontroller! Funktionskontrollerna omfattar inte kontroll av skyddsåtgärderna.

**Tillbehör:** Stort sortiment av tillbehör, se katalogen.

**Garanti:** Om anläggningen öppnas, upphör garantin att gälla! För flera uppgifter, se text på anläggningen och i katalog.

Med reservation för tekniska förändringar.

**I Istruzioni: Da osservare in accordo con le norme vigenti in ambito elettrotecnico.**

L'installazione, il montaggio, il collegamento elettrico e la messa in funzione dell'apparecchio devono essere realizzati esclusivamente da personale specializzato in ambito elettrotecnico. L'RCB in conformità di EN 61009, DIN VDE 0664 consente una protezione contro corrente di dispersione, sovraccarichi e cortocircuiti.

**Montaggio:** Il montaggio è possibile in qualsiasi posizione grazie al fissaggio rapido su barra o cappuccio EN 50022, 35 mm di larghezza. I relais e gli interruttori a telecomando sono da installare ad una distanza minima di 10 mm dall'RCB.

**Collegamento:** Si può fornire alimentazione all'apparecchio dall'alto o dal basso. Collegare il conduttore di fase e il neutro secondo lo schema elettrico (vedi apparecchio).

**Installazione e messa in funzione:** Prima della messa in funzione è necessario verificare l'efficacia del dispositivo di protezione secondo le norme che regolano l'impianto. Devono essere osservate le resistenze di terra massime secondo le norme nazionali che regolano le costruzioni.

**Fare attenzione alle posizioni di commutazione:** Il botone di comando in posizione centrale (RESET) fa segno che l'interruzione è stata per causa di un difetto nella installazione. La pos. „0“ fa segno di una interruzione manuale. **Reinserimento:** Azionare il botone dapprima in pos. „0“ e in seguito in pos. „I“.

**Suositelleme toimintatarkastusta puolen vuoden välein!** Toimintatarkastus ei korvaa varo-toimintatarkastusta.

**Lisävarusteet:** Laaja lisävarusteiden valikoima katso luetelo.

**Takuu:** Jos laite avataan, takuu raukeaa! Lisätietoja katso laiteen merkintä ja lueteloidot.

Tekninen muutosoikeus pidätetään.

**FI Ohjeet: Noudatettava sähkötekniikassa yleisiä sääntöjä!**

Asennus- ja liittänyt sekä käyttöönoton saat suorittaa vain sähköalan ammattilainen! RCB vastaavat normeja EN 61009 ja DIN VDE 0664 ja suojavat vuotovirtaa, ylikuormitusta ja oikosuikua vastaan.

**Asennus:** Asennus vapaa- ja valittaisessa käyttötapaan, pikikiinnitys 35 mm levyllä hakutuksilla EN 50022. Releet ja virta-kytkäyksiköissään on asennettava vähintään 10 mm:n etäisyyteen RCB-laitteesta.

**Liittäminen:** SYÖHÖ laitteeseen voi tapahtua valinnaisesti joko ylhäältä tai alhaalta.

**Asennus ja käyttöönotto:** Tarkista ennen käyttöönottoa suojalaitteen asennusohjeiden mukainen toiminta. Maakohtaisista asennusohjeiden mukaiset suurimmat sallitut maadoitusvastukset on huomioitava.

**Huomaa kytkinasetnot:** Kalkkijän oleminen keski-asennossa (RESET) on seurakseen virheen aiheuttamasta poiskytkennästä. Asento "0" tarkoittaa manuaalista poiskytkennästä. Uudellekytkennästä: Aseta ensin kytkin asentoon "0" ja sen jälkeen "I".

**Suositelleme toimintatarkastusta puolen vuoden välein!** Toimintatarkastus ei korvaa varo-toimintatarkastusta.

**Lisävarusteet:** Laaja lisävarusteiden valikoima katso luetelo.

**Takuu:** Jos laite avataan, takuu raukeaa! Lisätietoja katso laiteen merkintä ja lueteloidot.

Tekninen muutosoikeus pidätetään.

**PL Instrukcja: Przestrzegaj regul elektrotechniki!**

Montaż i podłączenie oraz uruchamianie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę elektryczny! RCB zgodnie z EN 61009, DIN VDE 0664 zapewnia zabezpieczenie przed prądem upływowym, przeciążeniem i zwarciem.

**Montaż:** Załączona w dowolnym położeniu dzięki szybkiemu mocowaniu na szynach krytych EN 50022, szerokość 35 mm. Przekazniki i wyłączniki prądowy należy zamontować w odległości co najmniej 10 mm od RCB.

**Podłączenie:** Zasilanie urządzenia można doprowadzać dowolnie od góry lub od dołu.

**Instalacja i uruchamianie:** Przed uruchomieniem należy sprawdzić skuteczność zabezpieczenia i skontrolować je zgodnie z wymaganiami ustawienia. Należy przestrzegać maksymalnie dopuszczalnych oporów uziemienia zgodnie z krajowymi wymaganiami w zakresie ustawień.

**Przestrzegaj polezeń przelazania:** Jeżeli dźwignia wyłącznika znajduje się w pozycji środkowej (RESET), miało miejsce wyłączenie na skutek pojawienia się prądu różnicowego. W pozycji "0" miało miejsce wyłączenie ręczne.

**Załączaj ponownie:** Dźwignię przesuń do pozycji "0" a następnie "I". Zalecamy kontrolę działania na pół roku! Kontrola działania nie spełnia wymagania sprawdzania zabezpieczenia.

**Opzret:** Różnorodny opzret jest przedstawiony w katalogu.

**Gwarancja:** W przypadku otwarcia urządzenia wygasza wszelkie prawa do roszczeń gwarancyjnych! Pozostałe dane patrz nadruk na urządzeniu i informację katalogową.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

**TR Kullanım Kılavuzu: Elektroteknik kurallarına riayet edilmelidir!**

Montaj, bağlantı ve test işlemleri sadece uzman personel tarafından yerine getirilmelidir! EN 61009 ve DIN VDE 0664 standartlarına uygun olan RCB hatalı voltaj, aşırı yük ve kısa devrelere karşı koruma sağlar.

**Montaj:** Düşük pozisyonlarda hızlı bağlantı ile 35 mm'lik EN 50022 raylarına monte edilebilir. Röle ve akım kesici RCB dan az en 10 mm uzama monte edilmelidir.

**Baglanmasi:** Besleme hattı üstten ya da alttan olabilir.

**Kurulumu ve faaliyetleri gerçekleştirme:** Faaliyetleri gerçekleştirme önce kuruma tedbirlerini tamamlama uygunluğunu denetlemelidir. Maksimum topaklama rezistansları konsanuda ülkelerin göre düzenlenmiş kurallara riayet ediniz.

**Salter pozisyonlarına dikkat ediniz:** RCB iç salter pozisyonuna sahiptir: "ON" "DEVREYE GİRİMSİ" "OFF" (Reset)

Her altı ayda bir işlev kontrolünü gerçekleştirme tavsiye edilir! İşlev kontrolü kuruma önlemlerini kontrolünün yerine getirmeye.

**Aksesuar:** Zengin aksesuarlar için kataloga bak.

**Garanti:** Açılan cihazlar garanti kapsamı dışındadır! Diğer veriler için cihaz üzerindeki veya katalogta yer alan bilgilere bak.

Teknik değişiklikler yapılabilmektedir.

**CZ Introdutione: Osservare le norme vigenti in materia di installazione elettrica!**

Montáž, pripojení a uvedení do provozu smí provádět pouze odborník v oboru elektro. RCB podle normy EN 61009, DIN VDE 0664 poskytuje ochranu proti chyběvým proudům, přetížení a zkratu.

**Montaggio:** Vstupní a výstupní póly se připravují na 35 mm široké kolejnice EN 50022. Relais, RCB a impulzní relé se musí montovat v odstupu minimálně 10 mm od RCB.

**Collegamento:** Nappojenie kabely je možno pripojiti zezhora nebo zespodu.

**Instalace a uvedení do provozu:** Před uvedením do provozu prezkoustejte funkci ochranných zařízení podle pravidel pro tato zařízení. Maximálně přípustné odpory zemni jsou dány příslušnými národními normami a předpisy.

**Dbejte na polohu spinace:** Pokud se vypínač páčka nachází ve střední poloze (RESET) došlo k vypnutí z důvodu poruchy na chráněném zařízení. V pozici "0" došlo k manuálnímu vypnutí.

**Opětovné zapnutí:** Páčku nejdříve do pozice "0" a pak do pozice "I".

Doporučujeme prezkoušet funkci vždy po půl roce. Krome manuálního prezkoušení funkce je třeba prezkoušet i ochrannou funkci přístroje.

**Prislušenství:** Bohatě prislušenství viz katalog.

**Záruka:** Pri otvorení prístroje zaniká jakýkoliv záručný nárok. Další údaje viz typový lístek a katalogové údaje.

Con riserva di modifiche tecniche!

